



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Revision to a Request for Supply  
Arrangement - Révision à une demande  
pour un arrangement en matière  
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Marine Emergency Response Division/Division des  
Interventions en cas d'urgence maritime  
Place du Portage, Phase III  
Tower c  
11 Laurier Street, 6C2  
11, rue Laurier  
Gatineau  
Gatineau  
K1A0S5

<b>Title - Sujet</b> DAMA - Services Maritimes Technique	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EVC01-202002/A	<b>Date</b> 2021-01-14
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EVC01-202002	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>File No. - N° de dossier</b> 002mer.EVC01-202002	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MER-002-27998	
<b>Date of Original Request for Supply Arrangement</b> 2020-11-30 <b>Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Standard Time EST <b>on - le 2021-01-15</b> Heure Normale du l'Est HNE	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Pilon, Chantal	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 002mer
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 894-1817 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> See herein.	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

### Modification 3 :

Cette modification a pour but de fournir les réponses aux questions demandées pendant la période de demande d'arrangements.

*Remarque : Si les renseignements suivants apportent des changements à votre arrangement et que vous n'avez pas le temps de faire les modifications à votre arrangement avant la date et heure de fermeture de la DAMA, veuillez fournir votre arrangement quand même. Vous pourrez fournir les modifications directement à la responsable de la DAMA par courriel après la date/heure de fermeture. Il n'y a pas de date de fin pour la qualification donc aucun arrangement ou modification seront rejetés. Ceci s'applique aussi à ceux qui n'ont pas le temps de soumettre leur arrangement avant la date de fermeture. Les arrangements seront acceptés en tout temps.*

---

#### Question 1

*Référence : Pièce jointe 2 – Critères d'évaluation obligatoires : Chacun des individus proposés doit posséder les certificats suivants : premiers soins, espaces clos, prévention des chutes et SIMDUT.*

Puisque la certification de Transports Canada pour les ingénieurs maritimes inclut les *premiers soins, espaces clos, prévention des chutes et SIMDUT*, est-ce que nous devons fournir les certificats pour chacun des individus proposés, ou est-ce que la copie du certificat de Transports Canada est suffisant? Si non, est-ce qu'il y a des exigences spéciales concernant la formation et organismes de certification?

Réponse du Canada : Bien qu'il soit nécessaire d'avoir les certificats de premiers soins, espaces clos, prévention des chutes et SIMDUT, les certificats ne sont plus obligatoires avec l'arrangement. Voir la modification 1 de la DAMA.

#### Question 2

Le paragraphe 2.1 de la DAMA incorpore les instructions uniformisées 2008, 2020-05-28 – demande d'arrangements en matière d'approvisionnement – biens ou services. Est-ce que cela indique que nous pouvons utiliser l'expérience de la société mère ou affiliée pour se qualifier?

Réponse du Canada : L'expérience peut seulement être combinée dans le cas d'une entreprise commune. Conformément à l'article 04 (2008-12-12) définition de fournisseur, « fournisseur » désigne la personne ou l'entité (ou dans le cas d'une coentreprise, les personnes ou les entités) qui dépose un arrangement. Le terme ne comprend pas la société mère, les filiales ou autres affiliées du fournisseur, ni ses sous-traitants.

#### Question 3

a. Nous voulons comprendre l'étendue des travaux parce qu'un inventaire des matériaux dangereux peut être une inspection ou inspection et rapport ou inspection, rapport et entretien.

Réponse du Canada : Conformément à l'article 7.1.1.2 de l'ÉdB, les résultats de l'inspection doivent être inclus dans un rapport. Le rapport doit être conforme aux consignes : « 2015 Guidelines for the Development of the Inventory of Hazardous Materials » et l'article 7.4. L'utilisateur désigné avisera les soumissionnaires si des tâches additionnelles sont nécessaires lorsqu'il y aura une exigence.

b. De plus, il est possible que certaines mesures correctives soient nécessaires en fonction des conclusions de l'inspection. Qui est responsable d'entreprendre ces mesures?

Réponse du Canada : L'entrepreneur ne sera pas responsable des mesures correctives.

c. Est-ce possible d'aviser qui sera chargé d'entreprendre les mesures correctives à bord; comme vous le savez ils doivent être certifiés pour manipuler les matériaux dangereux tels que l'amiante.

Réponse du Canada : Lorsque le retrait de matériaux dangereux sera requis, le retrait sera fait pas de fournisseurs appropriés sous un autre outil d'approvisionnement.

d. Délai pour l'achèvement?

Réponse du Canada : Les délais seront inclus dans l'invitation lorsqu'il y aura une exigence.

e. L'endroit des embarcations?

Réponse du Canada : La DAMA est un outil pour pré-qualifier les fournisseurs afin d'accélérer le processus lorsqu'il y a une exigence. Lorsqu'il y a aura une exigence, l'endroit de ou des embarcations sera inclus dans l'invitation.

#### Question 4

Au bas de la page 10 de la DAMA (pièce jointe 1) il est indiqué : « S'il manque certains renseignements, documents et/ou attestations, le fournisseur aura 24 h pour fournir cette information à compter de la date et de l'heure de la demande par le responsable de l'arrangement en matière d'approvisionnement. ». Est-ce que cela veut dire que si une entente est conclue, nous aurons 24 heures après avoir reçu un courriel du gouvernement pour fournir les certificats.

Réponse du Canada : Pas exactement. Vous devriez fournir tous les renseignements et certificats requis avec votre arrangement. Pour clarifier, cette note explique que si vous oubliez de soumettre quelque chose, la responsable de la DAMA vous enverra un courriel pour vous demander les renseignements ou certificats manquants. Vous aurez 24 heures pour les fournir.

#### Question 5

Veuillez confirmer que des employés qualifiés qui ne sont pas inclus dans l'arrangement pourront être ajoutés à une date ultérieure. Par exemple, si un employé n'a pas la formation de premiers soins lors de la soumission de l'arrangement, est-ce qu'il peut être ajouté à la liste des individus approuvés par la suite?

Réponse du Canada : Oui, absolument. Vous pouvez envoyer les renseignements et certificats requis à la responsable de la DAMA en tout temps.

#### Question 6

La partie 5, 5.2.6 exige que le fournisseur assure la disponibilité des ressources pendant la période de l'AMA. La partie 6, A6.5.1 indique que l'AMA «restera valable jusqu'à ce que le Canada considère qu'il n'est plus avantageux de l'utiliser » ce qui veut dire que le fournisseur doit s'engager pour une période indéterminée. Cela est une demande difficile pour l'industrie. Nous demandons qu'une période fixe soit définie avec l'option de prolongation.

Réponse du Canada : Les fournisseurs sont responsables de tenir la liste des individus proposés à jour. Si certaines des ressources ne sont pas disponibles pour compléter les travaux, les fournisseurs devraient aviser le Canada. Aussi, les fournisseurs peuvent annuler leur AMA n'importe quand.

#### Question 7

Annexe A ÉdB, Section 7.1.1.6 Sécurité et sûreté – La formulation des mots suggère qu'il faudra physiquement faire des installations sur le site. Est-ce que vous pouvez clarifier si tel est le cas?

Réponse du Canada : Les fournisseurs sont responsables de compléter les travaux conformément aux lois fédérales et provinciales de la santé et la sécurité au travail. En plus de ces lois, les fournisseurs peuvent être demandés de faire des installations physiques. Le cas échéant, les instructions seront inclus dans le formulaire de demande de service lorsqu'il y a aura une exigence.

#### Question 8

Il y a actuellement quatre (4) associations indiquées dans les exigences obligatoires pour le Domaine A, Catégorie 8. Nous sommes reconnus avec « ABS », « Lloyds Register », « Bureau Veritas » et « DNV-GL ». « Lloyds Register Shipping » est différent de « Lloyds Marine and Consulting Group ». Est-ce que vous acceptez l'une des associations mentionnées? Celles-ci sont reconnues mondialement et « ABS » est ce que le gouvernement du Canada utilise présentement pour la flotte de la garde côtière.

Réponse du Canada : Le critère dont il est sujet dans la question porte sur la certification nécessaire pour chaque individu proposé dans la DAMA et non le certificat de l'entreprise même. C'est les certificats des individus proposés qui doivent être fournis et non le certificat de l'entreprise.

#### Question 9

Conformément aux critères obligatoires révisés, les personnes proposées doivent posséder l'un (1) des certificats ou diplômes suivants :

- a) un certificat valide d'inspecteur maritime Nautique ou de yachts et d'embarcations de plaisance reconnu au Canada, délivré par l'une (1) des associations suivantes ou par des associations connexes, ou
  - i. Institut international des experts maritimes du Canada (IIMS);
  - ii. National Association of Marine Surveyors (NAMS);
  - iii. Society of Accredited Marine Surveyors (SAMS);
  - iv. American Boat and Yacht Council (ABYC); ou
  - v. Lloyds Marine and Consulting Group (LMCG).
- b) un diplôme universitaire ou collégial en architecture ou ingénierie navale reconnu par une association professionnelle, un institut ou une société canadienne; ou
- c) un certificat de compétence en sécurité maritime de Transports Canada valide comme :
  - i. mécanicien de première classe (navire à moteur et navire à vapeur); ou
  - ii. un ingénieur de deuxième classe (navire à moteur et à vapeur).

Est-ce que le Canada accepte un certificat de compétence d'un autre pays équivalent à c) un certificat de compétence en sécurité maritime de Transports Canada valide comme : i. mécanicien de première classe (navire à moteur et navire à vapeur); ou ii. un ingénieur de deuxième classe (navire à moteur et à vapeur)?

Réponse du Canada : Oui

#### Question 10

Quelles sont les exigences de la DAMA concernant les espaces clos? Est-ce que vous recherchez une agence de certification particulière?

C6	Chacun des individus proposés doit posséder les certificats suivants : premiers soins, espaces clos, prévention des chutes et SIMDUT.
----	---

Réponse du Canada : Tous les travaux doivent être complétés conformément au règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail du Code canadien du travail. Les individus doivent avoir leur certificat afin d'entrer dans des espaces clos.

#### Question 11

Est-ce qu'un individu proposé doit être la personne qui complète les travaux ou est-ce que les travaux peuvent être complétés par l'entreprise dont l'individu proposé est embauché?

Réponse du Canada : Les travaux doivent être complétés par l'individu proposé pré-qualifié.

#### Question 12

Nous sommes intéressés à obtenir un AMA pour le Domaine A, catégorie 8. Les critères d'évaluation obligatoires indiquent que les personnes proposées doivent avoir :

- a) Un certificat valide d'inspecteur maritime Nautique...
- b) Un diplôme universitaire ou collégial en architecture ou ingénierie navale...
- c) Un certificat de compétence en sécurité maritime de Transports Canada...

Une de nos employées est une technologue en architecture navale. Toutefois, elle n'est pas scaphandrière et n'est donc pas celle qui va sous l'eau pour inspecter les structures. Ce sont nos scaphandriers professionnels qui effectuent les inspections. Bref, est-ce que la personne proposée doit avoir un des certificats a), b) ou c) ET son diplôme de scaphandrier pour être approuvée? Si tel est le cas, c'est la première fois que de telles qualifications nous sont demandées et cela risque de limiter grandement le nombre d'entreprises éligibles.

Réponse du Canada : Nous accepterons une combinaison pour le domaine A catégorie 7. Donc, l'individu proposé qui fait les observations/inspection en plongée et prend les photos ne doit pas nécessairement disposer des certificats énoncés à a), b) ou c). Par ailleurs, l'individu proposé qui procède aux analyses des photos et des observations pour le rapport qui fait état de la condition du bâtiment doit disposer de a), b) ou c).

#### Question 13

Est-ce que Prince George est considéré comme partie de l'intérieur nord ou sud?

Réponse du Canada : La modification suivante sera faite aux sous-régions. Les fournisseurs de la région seront contactés afin de confirmer leurs secteurs de service.

- ☐ Zone non côtières – Intérieur Nord de la CB (inclus Prince George)
- ☐ Zone non côtières – Intérieur Sud de la CB (Sud de Prince George)

---

TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS.